

鄉郊補選
RURAL BY-ELECTION
票站調查申請表
APPLICATION FORM FOR CONDUCT OF EXIT POLL

[附註： 請用正楷填寫本申請表及附件一。填寫前請參閱附件二《填寫申請表須知》。
Note: Please read Attachment II “Guidance Notes on Completion of Application Form”, before completing this application form and Attachment I in BLOCK LETTERS.]

第一部分： 為申請進行票站調查而作出的法定聲明
PART I: STATUTORY DECLARATION MADE FOR THE PURPOSE OF APPLICATION TO CONDUCT EXIT POLL

聲明
DECLARATION

本人 _____ (申請人／獲申請機構授權人士姓名)，現居於 _____，

謹以至誠鄭重聲明：

I, _____ (name of the applicant / the person authorised by the applicant organisation), of _____, solemnly and sincerely declare that:

1. * 本人為本《票站調查申請表》(“申請表”) 第二部分提及的申請人。
* I am the applicant mentioned in PART II of this Application Form for Conduct of Exit Poll (“the Application Form”).

(適用於個人作出的申請) (*Applicable for application made by **an individual***)

或 OR

* 本人為本《票站調查申請表》(“申請表”) 第二部分提及的負責票站調查人士，職銜為 _____。本人獲申請表第二部分提及的申請機構(“申請機構”) 妥為授權，作出本聲明及填寫申請表，以代表申請機構申請進行票站調查。本人對申請機構就擬進行的票站調查所作的安排有充分認識，並代表申請機構監督票站調查的進行，包括被委派在是次票站調查中擔任任何職務的人士，以及附件一列明的被委派進行票站調查人士的行為。

* I am the person responsible for the conduct of the exit poll mentioned in PART II of this Application Form for Conduct of Exit Poll (“the Application Form”), holding the official capacity as _____. I am duly authorised by the applicant organisation mentioned in PART II of the Application Form (“the Applicant Organisation”) to make this declaration and complete the Application Form for the purpose of applying on behalf of the Applicant Organisation to conduct the exit poll. I have sufficient knowledge about the arrangements made by the Applicant Organisation in relation to the proposed exit poll. I am also responsible for the supervision, on behalf of the Applicant Organisation, of the conduct of the exit poll, including the conduct of those persons who will be assigned with any duty in the exit poll and those who will be deployed for the conduct of the exit poll as listed in Attachment I.

(適用於機構作出的申請) (*Applicable for application made by **an organisation***)

2. * 本人／申請機構向民政事務總署申請批准於鄉郊補選的投票日，在附件一所載的投票站進行票站調查。

* I / The Applicant Organisation apply / applies to the Home Affairs Department (“HAD”) for approval to conduct an exit poll on the polling day of the Rural By-election at the polling station(s) set out in Attachment I.

3. 本人已閱讀附件二《填寫申請表須知》（“須知”），* 本人／本人及申請機構在申請表內所提供的全部資料真確無訛。

I have read Attachment II “Guidance Notes on Completion of Application Form” (“Note”) and all information provided by * me / me and the Applicant Organisation in the Application Form is true and correct.

4. 本人沒有在票站調查涵蓋的鄉郊地區參選。* 本人所屬的團體／申請機構沒有成員在票站調查涵蓋的鄉郊地區參選。本人、* 本人所屬的團體／申請機構及其成員沒有公開表明支持任何在票站調查涵蓋的鄉郊地區參選的候選人。

I am not contesting in any Rural Area covered by the exit poll. * The bodies to which I belong / The Applicant Organisation have / has no member contesting in the Rural Area(s) covered by the exit poll. I, * the bodies to which I belong / the Applicant Organisation and members thereof have not publicly expressed support for any candidate contesting in the Rural Area(s) covered by the exit poll.

5. * 本人／本人及申請機構不會委派 (1) 在票站調查涵蓋的鄉郊地區參選的候選人所屬的機構的成員；或 (2) 已公開表明支持任何在票站調查涵蓋的鄉郊地區參選的候選人的任何機構的成員；或 (3) 已公開表明支持任何在票站調查涵蓋的鄉郊地區參選的候選人的任何人士，在是次票站調查中擔任任何職務或在投票日進行票站調查。若在遞交申請表後，情況有變，以致附件一所列的任何人士屬於上述任何一類，* 本人／本人及申請機構會修訂附件一的名單，以確保沒有任何上述三類人士被委派在是次票站調查中擔任任何職務或在投票日進行票站調查，並會於投票日前盡快向民政事務總署遞交更新名單。

* I / The Applicant Organisation and I will not deploy (1) member(s) of any organisation which has member(s) contesting in the Rural Area covered by the exit poll; (2) member(s) of any organisation which has publicly expressed support for any candidate contesting in the Rural Area covered by the exit poll; or (3) any person who has publicly expressed support for any candidate contesting in the Rural Area covered by the exit poll to assume any duty in the exit poll or to conduct the exit poll on the polling day. If there is a change of circumstances after submission of the Application Form such that any person listed in Attachment I falls into any of the categories mentioned above, * I / the Applicant Organisation and I will amend the list under Attachment I to ensure that no person belonging to any of the three categories above is deployed to assume any duty in the exit poll or to conduct the exit poll on the polling day, and will submit the updated list to the HAD as soon as possible before the polling day.

6. * 本人／本人及申請機構只會委派在附件一上列明的人士在該部分相應指明的投票站進行票站調查。
- * I / The Applicant Organisation and I will only deploy those persons listed in Attachment I to conduct the exit poll at the polling station correspondingly specified in that PART.
7. * 本人／本人及申請機構會維護投票的保密性，並尊重選民將他／她的投票保密的權利，選民倘不願意，不需要透露他／她投選哪位候選人。
- * I / The Applicant Organisation and I will uphold the secrecy of vote and respect the right of an elector to keep his/her vote secret. If the elector does not want to, he/she need not disclose his/her choice of candidate.
8. * 本人／本人及申請機構不會在投票結束前，公布或披露票站調查的結果或就任何候選人的表現發表具體評論或預測。
- * I / The Applicant Organisation and I will not announce or disclose the results of the exit poll or make specific remarks or predictions on the performance of any candidate before the close of poll.
9. * 本人／本人及申請機構不會在投票結束前，直接或間接向任何在票站調查涵蓋的鄉郊地區參選的候選人、任何已公開表明支持在票站調查涵蓋的鄉郊地區參選的任何候選人的人士或機構、或任何已有成員在票站調查涵蓋的鄉郊地區參選的機構，發放票站調查的結果或就任何候選人的表現發表具體評論或預測。
- * I / The Applicant Organisation and I will not release, directly or indirectly, the results of the exit poll or make specific remarks or predictions on the performance of any candidate, to any candidate contesting in the Rural Area covered by the exit poll, any person who or organisation which has publicly expressed support for any candidate contesting in the Rural Area covered by the exit poll, or any organisation with member(s) contesting in the Rural Area covered by the exit poll, before the close of poll.
10. * 本人／本人及申請機構只會為申請表第三部分所列出的目的進行票站調查，並會遵守由選舉管理委員會（“選管會”）發布的《鄉郊代表選舉活動指引》（2014年10月版本）（“《指引》”）及相關補充資料（如有的話）內關於進行票站調查的規定，特別是第11章，包括（但不限於）附件一列明的人士需要遵守的下列規定 –
- 在進行票站調查時，必須在身上當眼處掛上由民政事務總署發出的身分識別名牌；
 - 尊重選民不願意受到打擾的權利和意欲；
 - 在進行票站調查前，使用民政事務總署提供的標準對話稿，告知接受調查的選民，他們參與票站調查純屬自願；
 - 在調查開始時，須向選民表明進行票站調查的人士的姓名或機構名稱及調查並非由政府委託進行；
 - 不可收集或保留有關選民身分的任何個人資料（例如姓名及香港身分證號碼）；
 - 不得在指定為禁止逗留區的範圍內逗留、遊蕩或趨前與選民交談；
 - 在票站外進行調查期間，不可與候選人或其代理人談話或通信息；及
 - 不得在禁止拉票區範圍內向選民拉票或作出任何會令人懷疑是向選民拉票的行為（請參閱《指引》第11章）。

* I / The Applicant Organisation and I will conduct the exit poll only for the purpose(s) stated in PART III of the Application Form, and in full compliance with the rules governing the conduct of exit polls in the Guidelines on Election-related Activities in respect of the Rural Representative Election (October 2014 edition) (“the Guidelines”) and relevant supplementary information (if any) issued by the Electoral Affairs Commission (“EAC”), especially Chapter 11, including (but not limited to) the following requirements to be observed by those persons listed in Attachment I -

- display prominently the identification device issued by the HAD when conducting the exit poll;
- respect the electors’ right and wish not to be disturbed;
- prior to conduct of exit poll, use the standard script provided by the HAD to inform the electors being interviewed that their participation in the exit poll is entirely voluntary;
- at the start of the interview, make known to the electors the name of the person or organisation conducting the exit poll and that the exit poll is not commissioned by the Government;
- not to collect or retain any personal data (such as name and Hong Kong Identity Card number) relating to the identity of the electors;
- not to stay, loiter or accost electors in the areas designated as the No Staying Zone;
- not to speak to or otherwise communicate with candidates or their agents when conducting the poll outside polling station(s); and
- not to canvass electors in the No Canvassing Zone or carry out any activities that will give rise to any suspicion that they are canvassing electors inside the No Canvassing Zone (please refer to Chapter 11 of the Guidelines).

11. 本人明白，所有被委派在是次票站調查中擔任任何職務的人士，以及附件一列明的人士，均須遵守《指引》內關於進行票站調查的規定以及本部分第 4 至 10 及 13 段所述事項。因此，* 本人／本人及申請機構會確保所有上述人士均接受一切必需的訓練及督導，以使他們知悉和嚴格遵守上述規定和事項。

I understand that all persons deployed to assume any duty in the exit poll and all persons listed in Attachment I shall observe the rules in the Guidelines governing the conduct of exit polls and the matters stated in paragraphs 4 to 10 and 13 of this PART. Therefore, * I / The Applicant Organisation and I will ensure that all persons mentioned above are given all necessary training and supervision, so that they know and strictly comply with the above rules and matters.

12. 本人同意披露在申請表上本人的姓名及聯絡電話號碼，以供公眾及有關候選人參考。
I agree to disclose my name and my contact telephone number as provided in the Application Form for reference by the public and the relevant candidates.

13. 本人明白，若 * 本人或任何進行票站調查的人士／本人、申請機構或任何進行票站調查的人士未能遵守《指引》內關於進行票站調查的規定或本部分第 4 至 10 段所述事項，民政事務總署可即時撤銷投票日或投票期間進行票站調查的批准而不予事前警告。選管會亦可發表公開聲明作出嚴厲譴責或譴責，包括公布違反本聲明或《指引》的人士或機構的名稱及追究其法律責任(包括轉交有關執法機關處理)。

I understand that, if * I or any person conducting the exit poll / I, the Applicant Organisation or any person conducting the exit poll fail(s) to comply with the rules in the Guidelines governing the conduct of exit polls or the matters stated in paragraphs 4 to 10 of this PART, the HAD may revoke the approval to conduct an exit poll on the polling day or during the polling hours forthwith without prior warning.

The EAC may also make a reprimand or censure in a public statement which will include the name of the person or organisation who / which fails to comply with this declaration or the Guidelines and may take legal action against such person or organisation (including referral to the relevant law enforcement agencies).

14. * 本人獲申請機構妥為授權，在本聲明蓋印如下：

* I am duly authorised by the Applicant Organisation to affix its seal / chop in this declaration as follows:

(只適用於機構作出的申請) (Only applicable to an application made by **an organisation**)

本人謹憑藉《宣誓及聲明條例》(第 11 章) 衷誠作出此項鄭重聲明，並確信其為真確無訛。
And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true and by virtue of the Oaths and Declarations Ordinance (Cap. 11).

聲明人簽署

Signature of Declarant : _____

聲明人姓名[正楷]

Name of Declarant (in BLOCK LETTERS) : _____

此項聲明是於2018 年_____ 月_____ 日在香港

Declared at

_____ (地址 / Address)

作出。

in Hong Kong on this _____ day of _____ 2018.

在本人面前作出，

Before me,

* 監誓員／太平紳士／持有執業證書的律師簽署

Signature of * Commissioner for Oaths / Justice of the Peace / Solicitor with a practicing certificate : _____

* 監誓員／太平紳士／持有執業證書的律師姓名
[正楷]

Name of * Commissioner for Oaths / Justice of the Peace / Solicitor with a practicing certificate (in :
BLOCK LETTERS) _____

* 請刪去不適用者。

* Please delete whichever is inapplicable.

第二部分： 有意進行票站調查的機構或人士的資料
PART II: PARTICULARS OF ORGANISATIONS OR PERSONS INTENDING TO CONDUCT EXIT POLL

- (a) 申請機構的名稱／申請人的姓名
Name of the Applicant Organisation / applicant: _____
- (b) 申請機構／申請人的地址
Address of the Applicant Organisation / applicant: _____
- (c) 申請機構／申請人的電話號碼
Telephone number of the Applicant Organisation / applicant: _____
- (d) 申請機構／申請人的傳真號碼
Fax number of the Applicant Organisation / applicant: _____
- (e) 負責票站調查人士的姓名
Name of the person responsible for the conduct of the exit poll: _____
- (f) 負責票站調查人士的身分證明文件（請註明）號碼
（英文字母及首 3 位數字）（見須知 8）
Identity document (please specify) number
(alphabet and the first 3 digits) (see Note 8) of the
person responsible for the conduct of the exit poll: _____
- (g) 負責票站調查人士的聯絡電話號碼
Contact telephone number of the person
responsible for the conduct of the exit poll: _____

第三部分： 進行票站調查的目的
PART III: PURPOSE OF CONDUCTING EXIT POLL

請寫出進行票站調查的目的（如下列空位不敷應用，請另紙書寫）－
Please state the purpose(s) of conducting the exit poll (if the space below is insufficient, please use separate sheets) –

簽署	簽署人姓名[正楷]
Signature	Name of signatory (in BLOCK LETTERS)
: _____	: _____
簽署人職銜	日期
Official capacity of signatory	Date
: _____	: _____

被委派進行票站調查人士的資料

Particulars of Persons who will be Deployed to Conduct the Exit Poll

請以下列表格方式提供每一位在投票日被委派在投票站進行票站調查人士的姓名及身分證明文件號碼，並將有關資料燒錄於一隻光碟內，連同申請表一併提交。表格範本可於民政事務總署鄉郊代表選舉網頁(www.had.gov.hk/rre)下載。

請注意：每個票站不得委派多於15名調查員進行票站調查（如申請人／申請機構就任何一個票站提交多於15名調查員，民政事務總署亦只會考慮首15名人士的資料）。

Please provide the name and identity document number of each of the persons who will be deployed to conduct the exit poll at the polling station(s) on the polling day in the format of the table below. Please also record the relevant information in a compact disk (CD) and submit it together with the Application Form. The table template can be downloaded from the HAD Rural Representative Election website (www.had.gov.hk/rre).

Please note: Not more than 15 interviewers will be allowed to be deployed for the conduct of the exit poll in each polling station (if an applicant / applicant organisation submits more than 15 interviewers for any one of the polling stations, the HAD will only consider the information of the first 15 persons).

姓名 (中文) Name (in Chinese)	姓名 (英文) Name (in English)	身分證明文件 (請註明) 號碼 (英文字母及首3 位數字) (見須知8) Identity Document (please specify) Number (alphabet and the first 3 digits) (see Note 8)	進行票站調查 的鄉郊地區 名稱 Name of Rural Area for the Conduct of Exit Poll	鄉村編號及 鄉村類別 Village Code & Type of Village	投票站 編號 Polling Station Code	進行票站調查的 投票站名稱 Name of Polling Station for the Conduct of Exit Poll
例子： 陳大文	e.g. CHAN TAI MAN	A123	吉慶街	S1-120, ReR	IS- T0001	中華基督教會大澳小學

填寫申請表須知
Guidance Notes on Completion of Application Form

1. 在填寫此申請表前，請細心閱讀《鄉郊代表選舉活動指引》(2014年10月版本)及相關補充資料(如有的話)。
Please read carefully the Guidelines on Election-related Activities in respect of the Rural Representative Election (October 2014 edition) and relevant supplementary information (if any) before completing this Application Form.
2. 請用中文或英文填寫此申請表。
Please complete this Application Form either in Chinese or in English.
3. 有意申請進行票站調查的**機構**，在決定由誰人作出法定聲明時，應考慮該人是否符合申請表第一部分第1段所述的要求。
Any **organisation** which intends to apply to conduct an exit poll, when deciding who is to make the statutory declaration, should consider whether such person satisfies the requirements stated in paragraph 1 of PART I of the Application Form.
4. 已填妥的申請表**正本**必須不遲於投票日十天前以親身或郵寄方式呈交民政事務總署(地址：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心4樓，民政事務總署第一科第2小組收)，信封面請註明「票站調查申請書」。如申請人／申請機構未能在投票日十天以前提供本申請表所需的準確資料，或申請人／申請機構未能在指定日期之前應民政事務總署要求(如有)提供所需的補充資料，其票站調查之申請**可能不獲處理**。
The **original** of the completed Application Form must be submitted in person or by post to the Home Affairs Department (“HAD”) (Address: 4th Floor, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong (Attention: Team 2, Division I, Home Affairs Department)) not later than 10 days before the polling day. Please state on the envelope "Application Form for Conduct of Exit Poll". If applicants / applicant organisations fail to provide accurate data as requested in this Application Form 10 days before the polling day, or applicants/ applicant organization fail to provide the additional information as requested by the HAD (if any) by the specified date, their applications to conduct an exit poll **may not be processed**.
5. 在考慮票站調查申請時，民政事務總署或會要求申請人／申請機構提供補充資料。如申請人／申請機構在指定日期之前未能提供所需的資料，其票站調查之申請可能不予受理。
In considering the application to conduct an exit poll, the HAD may request additional information from the applicants/ applicant organisations. If applicants / applicant organisations fail to provide the requested information by the specified date, their applications to conduct an exit poll may not be processed.
6. 如申請人／申請機構在呈交申請後七天仍未接獲民政事務總署的任何回覆，請致電 2152 1521 查詢其申請的進度。
If applicants / applicant organisations do not receive any reply from the HAD 7 days after submission of their application, please call 2152 1521 to check the progress of their application.
7. 請保留一份申請表的副本作未來參考之用。
Please keep a copy of the Application Form for future reference.

8. 根據《鄉郊代表選舉條例》（第576章）第2條，“身分證明文件”指 –
- (a) 身分證，即根據《人事登記條例》（第177章）向某人發出的身分證；或根據該條例向某人發出並證明該人獲豁免而無需根據該條例登記的任何其他文件；或
 - (b) 向某人發出而可獲選舉登記主任接受為該人的身分證明的任何其他文件。

According to section 2 of the Rural Representative Election Ordinance (Cap. 576), “identity document” means -

- (a) an identity card, i.e. an identity card issued to a person under the Registration of Persons Ordinance (Cap. 177); or any other document issued to a person under that Ordinance certifying that the person is exempt from being required to register under that Ordinance; or
- (b) any other document issued to a person that is acceptable to the Electoral Registration Officer as proof of the person’s identity.

9. 請注意下列有關在此申請表提供個人資料的說明 –

(a) 資料用途

就此申請表提供的個人及其他有關的資料，會供選舉管理委員會及民政事務總署用作與選舉有關的用途。獲准進行票站調查的機構或人士名單，連同其聯絡電話號碼，會於投票日前發放供公眾及候選人參閱。該名單並會張貼於各相關投票站。所有身分證證明文件號碼及聲明人的住址在發放前會被遮蓋。

(b) 資料轉介

就此申請表提供的個人及其他有關的資料可能會提供予有關執法機關、其他獲授權的部門或人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。

(c) 索閱個人資料

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正他／她所提供的其個人資料。

(d) 個人資料保障原則

請注意，申請人在收集第三者的個人資料以填寫此申請表時，須遵守《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）附表一的保障資料原則，特別是第 4 原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱、處理和使用。

(e) 查詢

有關透過此申請表收集的個人資料的查詢，包括索閱及改正個人資料，應向民政事務總署署長〔地址：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心4樓〕提出。

Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this Application Form –

(a) Purpose of Collection

The personal data and other related information supplied in connection with this Application Form will be used by the Electoral Affairs Commission and the HAD for election-related purposes. A list of organisations or persons allowed to conduct exit polls, together with their contact telephone numbers will be released prior to the polling day for reference by the public and candidates. Such a list will also be displayed at the respective polling stations. All the identity document numbers and the declarants’ addresses will be covered up before the lists are displayed.

(b) Transfer of Information

The personal data and other related information supplied in connection with this Application Form may be provided to the relevant law enforcement agencies, other authorised departments or persons, including but not limited to the courts for election-related purposes.

(c) Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he/she supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) Personal Data Protection Principles

Please note that applicants must observe the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486) in collecting personal data of a third person in completing this Application Form, in particular Principle 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that the personal data are protected against unauthorised or accidental access, processing and use.

(e) Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this Application Form, including requests for access to and corrections of personal data, should be addressed to the Director of Home Affairs at 4th Floor, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong).

民政事務總署

Home Affairs Department

September 2018